

## Поэт Востока

(К 20-летию со дня смерти Мухаммада Икбала)

Н. ГЛЕБОВ

Рубины из крови рабочих творит  
Крестьян разоряет и грабит <sup>капитал!</sup>  
феодал! <sup>1</sup>

Эти пламенные строки написаны выдающимся поэтом XX века, основоположником современной литературы урду Мухаммадом Икбалем, вписавшим замечательные страницы в историю культурного развития Индии и Пакистана.

Литература на языке урду, ныне являющаяся ведущей литературой Пакистана и одной из первостепенных по значению в Индии, по праву гордится именами крупнейших художников — мастеров поэзии Мир Таки Мира, Назира Акбарабади, Мирзы Галиба, Алтафа Хусейна Хали, которые еще в XIX веке выступили глашатаями высоких идей гуманизма, свободы и равенства, торжества разума и справедливости.

Выдающийся поэт и мыслитель Мухаммад Икбаль утвердил и упрочил основы демократических традиций, привитых литературе урду его великими предшественниками, и завершил ее превращение в мощное оружие борьбы за национальное освобождение.

Поэтом жизни, поэтом Востока назвал народ Мухаммада Икбала. Всеобъемлюще отразив поднимающееся в XX веке национально-освободительное движение не только народов Индии, но и всего поработанного Востока, художник по пра-

ву заслужил это почетное имя. Свой талант и кипучую жизненную энергию он отдал служению народу. Глубокое искреннее стремление разбить оковы гнета и несправедливости Восток на дорогу прогресса придало его поэзии силу набата, будившего поработанные народы от векового сна и пассивности.

Прочь, политика лжи и маневров, —  
всему свой черед!  
Исстрадавшая земля моя от королей  
и господ.  
Поднимается спавший веками  
китайский народ!  
Родники Гималаев кипят  
от разгневанных вод!

Этот приговор капитализму, это грозное пророчество прозвучало из уст Икбала в 30-е годы, в условиях колониальной Индии, когда английский империализм еще прочно удерживал свои позиции, когда нужно было обладать огромным гражданским мужеством, чтобы выразить волю народа, стремящегося к свободе.

Мухаммад Икбаль родился 22 февраля 1873 года в маленьком пенджабском городке Сялкотте, у самой границы с Кашмиром. С поэзией Икбаль сроднился с детских лет. Увлечение персидской литературой, творениями Руми и Хафиза, глубокое изучение классической поэзии урду обусловили его серьезное отношение к искусству и подлинно художественный вкус, что впоследствии позволило поэту создавать в равной степени талантливые произведения на обоих языках — на урду и персидском.

С 1895 по 1899 год Икбаль учился в Правительственном колледже в столице Пенджаба Лахоре и здесь же получает звание магистра философии.

Первый подготовительный этап творчества поэта охватывает период с 1901 по 1908 год, когда Икбаль только познает жизнь, приобретает творческий опыт. Лахор, где поэт впервые публично выступает со своими стихами, к началу XX века становится одним из культурных центров страны, одним из очагов начавшегося движения за подъем национальной культуры, и в частности языка и литературы урду. Уже первые стихи приносят Мухаммаду Икбалу широкую известность. Любовь к родине, вера в человека, неприязнь к инертности, застою, пассивности — эти мотивы в его творчестве не могут не привлечь внимания общественности к молодому поэту. Его патриотические стихотворения «Гималаи», «Песнь индийских детей», «Наша Индия», «Новый храм» получили всеобщее признание и высокую оценку за пламенный призыв к единению всех народов Индии, без различия рас и религий.

С 1905 по 1908 год Мухаммад Икбаль находится в Европе. Он совершенствует свои знания по философии и литературе в университетах Англии и Германии. В Мюнхене поэт получает звание доктора философии. По возвращении в Индию Икбаль около двух лет ведет курс философии в колледжах Лахора, но затем оставляет кафедру и до кон-

<sup>1</sup> Стихи даны в переводах А. Онищенко, Г. Коца и автора статьи.

ца жизни (21 апреля 1938 года) занимается частной адвокатской практикой.

Начиная с 10-х годов Икбаль временно оставляет язык урду и пишет на персидском языке ряд крупных поэм, в которых он излагает основы своей философии самоусовершенствования человека в борьбе и деятельности.

Если в раннем периоде творчества Мухаммад Икбаль почти не касается социальной тематики, то впоследствии, и особенно начиная с 20-х годов, эта тема становится одной из преобладающих в его творчестве. Пребывание в Европе дало поэту возможность воочию убедиться в гнилости и непрочности хваленной западной демократии. Откровенные приготовления к войне за передел мира, стремление европейских государств к порабощению слабых стран и народов вызывали у Икбала чувство возмущения и ненависти к империализму. Еще в 1907 году Икбаль предрекает гибель капиталистической Европе; он пишет:

Цивилизация господ своим мечом  
себя убьет!  
Гнездо непрочное, если птица  
его на тонкой ветке вьет.

Разоблачение лжедемократии Запада, срывание всех и всяческих покровов с ужасающих язв буржуазного общества является одной из сильнейших сторон творчества Икбала.

Нарастание возмущения против капитализма, поиски лучшей организации человеческого общества и хотел отметить Джавахарлал Неру, давая характеристику поэту в книге «Открытие Индии»: «В течение последних лет своей жизни Икбаль все больше и больше обращался к социализму. Его привлекали огромные достижения Советской России. Даже его стихи приняли иное направление»<sup>2</sup>.

В одной из философских поэм «Восход ислама», вошедшей в сборник «Колокольчик каравана», Икбаль раскрывает сущность буржу-

азного общества, со всей очевидностью показывает его недолговечность:

На костре капитала пока еще  
жертвы горят.  
Человек человека тиранит еще  
до горы.  
Ослепляет глаза современной  
культуры наряд,  
Но искусство сегодня — блестящая  
нить мишуры.  
А наука, их гордость, взглянуть если  
из-за кулис,  
Только меч окровавленный  
в грязных руках богачей.  
Нет! Культуру, основа которой —  
капитализм,  
Как ни тонок обман, сохранить  
не удастся ничем.

Мухаммад Икбаль жил и творил в бурную эпоху XX столетия, когда индийский народ мужественно поднимался на борьбу за свое национальное освобождение. Сила и мощь его поэзии обусловлены этим прогрессивным движением, но вместе с тем в его творчестве отражается и вся противоречивость и неустойчивость исторической обстановки того времени, что, без сомнения, не могло не привести к колебаниям и противоречиям в мировоззрении поэта. Мухаммад Икбаль, как и большинство крупных художников, в своем поэтическом творчестве стоит на более прогрессивных позициях, чем в своих философских взглядах, а в лучших произведениях поднимается до отражения самых передовых и революционных идей современного ему общества.

Социалистическая революция в России оказала большое влияние на творчество поэта. В его поздних стихах мы находим не только приговор капиталистическому миру, но и пламенный призыв к новой жизни. В широко популярной поэме «Путь пророка», в главе «Капитал и труд», Мухаммад Икбаль прямо ставит вопрос о необходимости завоевания трудящимися лучшей доли.

Приветствуя новый, социалистический строй в Советской России, Икбаль указывает путь к новой жизни:

На Востоке и Западе, труженник,  
эра твоя началась!  
Солнце правды из чрева вселенной  
вчера родилось.

Так зачем же оплакивать свет  
умирающих звезд?  
Человек-великан цепь бесправия  
цвет пополам,  
Рай утерянный долго ль оплакивать  
будет Адам?..

Весьма интересна известная поэма Икбала «Ленин», в которой поэт, как бы концентрируя свое гневно-обличительное отношение к капитализму, высказывает возмущение устами великого вождя социалистической революции в России:

Считает Европейца божеством  
Восток...  
Бог Запада — лишь денег  
накопленье...  
В торговле одному — удача и барыш,  
А сотням тысяч — смерть  
и разоренье.  
Смерть, безработица, пороки,  
нищета —  
Вот Запада побед перечисленье.

И как воплощение идеалов самого Икбала звучит в этой поэме ответ творца, зовущий к революционному изменению установившегося порядка. Трудно недооценить значение этого послания поэта Востока своему народу в условиях колониальной Индии:

Вставайте, бедняки моей земли!  
Богатых замки громом сотрясите!  
Пусть одолеют коршунов в сраженьях  
воробьи.  
Кровь нищих и рабов надеждой  
разожгите!  
Республики эпоха настает...  
Порядки старые с лица земли  
сотрите.  
В полях, где хлеб не для крестьян  
растет,  
Колосья молнией пылающей сожгите.

Индийские и пакистанские прогрессивные писатели и критики видят в Икбале вдохновляющий пример поэтического служения своему народу, и поэтому вряд ли в этих странах найдется хоть один современный поэт, не испытавший в той или иной мере влияния благородных идей великого патриота и борца за независимость своей родины, каким был Икбаль. Известный критик литературы урду Мухаммад Хасан в статье «Икбаль и новая Индия» пишет: «Мухаммад Икбаль пробудил от вековой спячки не только поэзию урду, но и сокровенные духовные силы Индии и всего Востока».

<sup>2</sup> Дж. Неру. Открытие Индии. М., Издательство иностранной литературы, 1955, стр. 378.